

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung = Bulletin technique / Administration des télégraphes et des téléphones suisses = Bollettino tecnico / Amministrazione dei telegrafi e dei telefoni svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Telegraphen- und Telephonverwaltung

**Band:** 18 (1940)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Verschiedenes = Divers

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Volkslied und Tanz ohne Kastagnetten sind in der Gascogne und in Spanien undenkbar.

#### Literaturnachweis. — Bibliographie.

- „L'Initiation à la Musique“, Edition du Tambourinaire. Paris.  
 „La Science, ses progrès et ses applications“, Librairie Larousse. Paris.  
 „Dictionnaire du XX<sup>e</sup> siècle“, Librairie Larousse. Paris.  
 „Traité de Physique“, Ganot-Manœuvrier. Paris.  
 „Geschichte unserer Musikinstrumente“, Karl Nef. Basel.  
 „Das moderne Orchester“, F. Volbach. Leipzig.

Les *castagnettes*, dont le nom vient du mot espagnol „*castañeta*“, qui signifie „petite châtaigne“, sont formées de deux pièces de bois appelant la forme des coques du fruit du châtaignier et réunies au moyen d'une petite corde, que le joueur s'attache aux doigts. On les construit également avec un manche pour en faciliter l'emploi.

Aucune chanson populaire, aucune danse en Gascogne ou en Espagne ne saurait s'en passer.

A. Ferrier.

## Verschiedenes — Divers.

**Relazioni telefoniche dirette con l'America del Sud.** Il 10 luglio di quest'anno la Svizzera ha inaugurato la prima comunicazione radiotelefonica diretta con gli Stati Uniti dell'America del Nord. L'audizione era stata chiarissima e d'allora in poi il traffico si è sviluppato molto bene.

Dal 25 settembre esiste anche con il Giappone una comunicazione radiotelefonica diretta e il 13 novembre ne venne aperta all'esercizio una con l'Argentina, il Chili, il Paraguay e l'Uruguay.

Le prime conversazioni furono scambiate, in Svizzera, dal ministro dell'Argentina, da un rappresentante del dipartimento politico, dal signor Hunziker, direttore generale delle PTT e dal rappresentante svizzero della compagnia della radio argentina. Le conversazioni si svolsero in condizioni auditive eccellenti. La nuova via di comunicazione testè inaugurata servirà certamente, come le altre, agli interessi dei paesi collegati.

**L'administration des télégraphes et des téléphones au Conseil national.** Dans la session de septembre, M. Rossi, rapporteur, a fait, au Conseil national, les déclarations suivantes:

**Organisation.** La mobilisation générale du mois de septembre 1939 nous a permis de faire la constatation réjouissante que notre réseau téléphonique est organisé et outillé de sorte qu'il a pu faire face aux exigences de la population civile et à celles bien plus grandes de l'armée. Même pendant les journées et les heures les plus critiques où la plupart des abonnés ont recouru simultanément à l'usage du téléphone, le service s'est effectué sans accrocs ni retards, à la pleine satisfaction de tout le monde. Tous ceux qui savent apprécier à leur juste mesure les difficultés que l'administration des téléphones a dû surmonter pendant la mobilisation, sont heureux de constater l'excellente organisation de notre réseau téléphonique, la prévoyance des organes responsables et d'exprimer à la direction générale des PTT leur vive satisfaction pour la façon remarquable avec laquelle elle a su faire face au trafic téléphonique civil et militaire. Il est aussi réjouissant de constater que les circuits à l'intérieur du pays sont organisés de manière à éviter toutes surprises et conséquences fâcheuses, pour le cas où certaines lignes viendraient à être endommagées et rendues inutilisables.

**Construction.** Le nombre élevé des désabonnements consécutifs à la mobilisation a été largement compensé par l'augmentation du nombre des nouveaux abonnés (24 980), augmentation la plus élevée enregistrée jusqu'ici, de sorte que le total des abonnés a dépassé le chiffre de 300 000.

A cet égard, il est très intéressant d'établir une comparaison entre les effectifs du personnel et les prestations. On constate que, malgré l'augmentation considérable du nombre des abonnés et des conversations (environ 50%), le personnel a subi une légère réduction (4%). Les chiffres suivants nous renseignent éloquentement:

	Abonnés	Conversations	Téléphonistes
1929. . . . .	200 000	212 millions	1821
1939. . . . .	300 000	324 millions	1776

**Exploitation.** La question s'est posée de savoir si on ne devait pas envisager une réduction des taxes d'abonnement au téléphone. Les explications du directeur des PTT à ce sujet nous ont convaincus qu'en l'état actuel des choses, il est préférable d'intensifier, par de judicieuses améliorations, le trafic téléphonique, plutôt que de pousser au recrutement de nouveaux abonnés, qui, dans la plupart des cas, représenteraient une charge pour l'administration des téléphones. Il faut d'ailleurs relever qu'une réduction des taxes d'abonnement n'aurait d'effets appréciables que si elle était sensible, c'est-à-dire massive. En

revanche, une simple réduction de 20 francs par abonnement équivaldrait à une perte de 6 millions de francs, qui ne serait pas compensée par les taxes des nouveaux abonnés que l'on pourrait gagner par cet allègement.

Aussi longtemps que la caisse fédérale aura besoin de l'apport appréciable des PTT, il faudra renoncer à l'idée d'abaisser les taxes d'abonnement téléphonique.

#### Die drei Nothelfer.

*Hab oft gelobt den Telegraphen,  
 Das Radio, das Telephon;  
 Auch heute wieder sei den Braven  
 Ein Liedchen dargebracht als Lohn.*

*Ein kleines Beispiel mög euch zeigen,  
 Wie es ums Leben war bestellt,  
 Als noch nicht ihren muntern Reigen  
 Die dreie tanzten um die Welt.*

*Mit England lag in grimmem Kriege  
 Das junge Nordamerika.  
 Viel Elend gabs und wenig Siege,  
 Das Land verzweifelte beinah.*

*Allein wie jeder Krieg hienieden,  
 So nahm auch dieser hier ein End:  
 Die beiden Gegner schlossen Frieden  
 Am Scheldestrand, im trauten Gent.*

*Doch achtzehnhundertvierzehn waren  
 Die Boten ungeboren noch,  
 Die heut uns blitzschnell offenbaren:  
 „Zerbrochen ist das schwere Joch“.*

*So kams, dass keine Meldung dämpfte  
 Der fernen Heere Grimm im Nu,  
 Das eine wie das andre kämpfte  
 Mit Löwenmut in einem zu.*

*Und vor Neu-Orleans entbrannte  
 Der Kampf nochmals mit aller Macht,  
 Als Englands Heer die Stadt berannte,  
 Zweitausend blieben in der Schlacht.*

*Sie ruhten längst im kühlen Grunde,  
 Betrogen um ihr Lebensglück,  
 Als endlich kam die Friedenskunde. —  
 Zu spät! Kein Gott rief sie zurück.*

E. Eichenberger.

**Privattelefon im Dienste der Allgemeinheit.** Privattelefone müssen unter gewissen Umständen der Allgemeinheit zur Verfügung gestellt werden; das geht aus einem Urteil des Strafrichters in Haspe im Rheinland klar hervor.

Auf der Strasse war es unter einigen Angeheiterten zu einer argen Schlägerei gekommen, wobei ein Mann verwundet wurde. Ein Passant nahm sich des Verletzten an und ging in eine nahegelegene Gaststätte, um einen Arzt telephonisch herbeizurufen. Der Wirt verweigerte jedoch die Benützung des Telefons und wurde deshalb zur Anzeige gebracht. In der Streitverhandlung erklärte der Angeklagte, das Telefon sei in seiner Privatwohnung

angebracht, und er sehe sich nicht verpflichtet, eine fremde Person dort allein zu lassen, da er selbst in der Gaststube habe verbleiben müssen.

Diese Entschuldigung wurde vom Gericht als nicht stichhaltig verworfen und der Wirt wegen Verweigerung der selbstverständlichen Hilfe bei Unglücksfällen zu einer Gefängnisstrafe von drei Wochen verurteilt.  
(Wiener Mittag, Wien.)

#### Roger Chavannes.

L'année qui prend fin a vu s'éteindre, à l'âge de 80 ans, M. Roger Chavannes, ancien professeur au Technicum de Genève, qui fut un des pionniers de l'utilisation industrielle de l'électricité dans notre pays.

Bien que n'ayant jamais eu de relations professionnelles directes avec l'administration des Télégraphes et des Téléphones, le professeur Roger Chavannes est cependant le constructeur d'une installation téléphonique qui est probablement la première qui ait fonctionné en Suisse. Il la monta, en 1876, deux ans avant d'entrer à l'Ecole d'ingénieurs de Lausanne, entre la maison paternelle et le Collège Gaillard à Lausanne.

C'est à ce titre que le Bulletin Technique tient à rendre hommage à cet homme de haute valeur, devancier le plus ancien des nombreux ingénieurs et techniciens de notre grande régie fédérale des téléphones, et dont quelques-uns furent ses élèves.  
A. F.

**Neuerungen und kein Ende!** Unglaublich erscheint vorderhand die Mitteilung aus zuständigen Kreisen, dass es im weitern Ausbau des Telephonbetriebes gelungen sei, einen Apparat herzustellen, mit welchem man dem Gesprächspartner per Draht aufs Haupt spucken könne. Solche Versuche seien bereits glücklich und die Telephonverwaltung werde voraussichtlich durch eine Spezialnummer, wie bei der sprechenden Uhr, die neue Erfindung dem Publikum zugänglich machen. Ein Spezialnetz soll bereits im Wurfe sein, und man rechnet mit Einnahmen, die diejenigen der sprechenden Uhr in Schatten stellen werden!

**Ein Regiefehler.** In Bern heulten nachts die Luftschutzsirenen.

Ein verängstigtes Frauelein meldet sich mit bebender Stimme bei der Telephonauskunft.

„Säget Fröilein, was isch de los?“

„'s isch Flügeralarm.“

„Jää... richtige Flügeralarm?“

„Naturlech.“

„Z'grächtem? Nid nume ne Uebig?“

„Ne-nei, dasmal gilt's ärnst.“

Worauf das Frauelein in entwaffnender Harmlosigkeit bemerkt:  
„Aber es isch doch nöie nüt im Azeiger gstande dervo!“

## Fachliteratur — Littérature professionnelle.

**Unser Telephon.** Aufsatzwettbewerb 1940 des Verbandes „Schweizerwoche“ in den Schulen des Landes, mit Ermächtigung der kantonalen Unterrichtsdirektionen. Herausgegeben von der Gesellschaft „Pro Telephon“.

Diese fesselnd geschriebene Broschüre enthält allerlei Wissenswertes über den Telephonbetrieb und die verwandten Gebiete. Sie ist für die Lehrerschaft geschrieben, der sie Stoff zu Schüleraufsätzen vermitteln soll. Darum finden sich am Ende der Broschüre einige Themata und Uebungen, z. B. „Ich und das Telephon“, „Das Telephon als Helfer in Not und Verlegenheit“, „Als es noch kein Telephon gab“. Den Schülern wird auch die

immer wieder zeitgemässe Frage vorgelegt: „Was würde das Ablesen der Gesprächszähler ungefähr kosten, wenn die Zähler statt auf den Zentralen bei den Abonenten eingerichtet wären?“ Dem Büchlein liegen als lose Blätter einige Bilder bei.

Es ist sicher nur zu begrüssen, wenn die Jugend immer wieder auf unser Verkehrsmittel aufmerksam gemacht wird, denn die Jugend von heute ist die Kundschaft von morgen.

Die Broschüre ist im Buchhandel nicht erhältlich. Um aber unsern Lesern einen Begriff von ihrem Inhalt zu geben, werden wir demnächst ein Kapitel daraus veröffentlichen. E. E.

#### Neuerwerbungen der Bibliothek der Telegraphenverwaltung.

#### Nouvelles acquisitions de la bibliothèque de l'Administration des télégraphes.

#### Nuovi acquisti della biblioteca dell'amministrazione dei telegrafi.

Cailleret, H. Résumé du cours élémentaire de télégraphie électrique. Appareil Hughes. Transmission simultanée de deux dépêches en sens contraire par un seul fil. Lille, 1877 . . . . .	621.394.323
Calendrier des jours fériés bancaires 1935. Paris, 1935. . . . .	529.4
Cappanera, Rodolfo. Lezioni pratiche di telegrafia elettrica. Livorno, 1874 . . . . .	621.394
Carrard, A. Zur Psychologie der Führung. Basel, 1929. . . . .	658.3.054
Carrier cable communication. Volume II. London, 1940. . . . .	621.395.44
Carta del traffico telefonico 1939. Bern, 1940 . . . . .	654.15(084.21)
Carte de la Finlande. Berne, 1940 . . . . .	912(471.1)
Carte des circuits internationaux d'Europe spécialement établis ou aménagés pour transmettre la musique, dressée, d'après des documents officiels, par le Bureau de l'Union internationale des télécommunications, à Berne. Berne, 1939 . . . . .	912:621.395.73:654.19
Carte du trafic téléphonique 1939. Berne, 1940 . . . . .	654.15(084.21)
Catalogo dell'esposizione nazionale svizzera 1939 Zurigo. Zofingen, 1939 . . . . .	061.4(494)
Catalogue No 139 of the American Television and Radio Co. New York, City, 1940 . . . . .	621.396(083.8)(73)
Catalogue de l'exposition nationale suisse 1939. Zofingen, 1939 . . . . .	061.4(494)
Catalogue des Journaux suisses. Genève . . . . .	017.1(05)
Catalogue des périodiques de la bibliothèque des CFF. Berne, 1940 . . . . .	05(083.72)
Cauderay, H. Praktisches Handbuch über elektrische Telegraphie. Lausanne, 1863 . . . . .	656.254.1

CCIF-Weissbuch. Fernsprechübertragung. Berlin-Siemensstadt, 1937 . . . . .	621.395(061.2)(100)
Centrale telefonica. Fino a quando e con quale capacità una centrale telefonica manuale deve mantenersi in una rete telefonica automatica? Stockholm, 1928 . . . . .	621.395.34
Centre, Le C' radioélectrique de Paris . . . . .	621.396.71(44)
Centro, Il C' Volpi di Elettrotecnica e le sue attività scientifiche. Venezia, 1940 . . . . .	002:621.3(061.2)(45)
Cerillo, G. Sur la mise du neutre à la terre sur les réseaux à haute tension. Paris, 1928 . . . . .	621.311(061.2/3)(100)
Chauvin, Yvonne. Les règles du répertoire alphabétique. Paris, 1938 . . . . .	651.533.22
Chavannes, Roger. Théorie élémentaire des machines magnéto- et dynamo-électriques. Lausanne, 1881. . . . .	621.313
Civita, Domenico. Telefono, Torino, 1895 . . . . .	621.395.1
Collard, John. Etude théorique de l'articulation et de l'intelligibilité d'un circuit téléphonique. London, 1928 . . . . .	41.4
Collard, John. Theoretische Studie über Artikulation und Verständlichkeit in Telephonstromkreisen. London, 1928 . . . . .	41.4
Combi-Motoren, Die neuen C'. Zürich-Oerlikon . . . . .	621.313.3
Comité consultatif international des communications téléphoniques à grande distance. Assemblée plénière de Paris, 11-18 juin 1928. Paris 1928 . . . . .	621.395(061.2/3)(100)
Commerce, Le C' et l'industrie de la Hongrie en 1924, 1925 et 1926, publié par la Chambre de commerce et d'industrie de Budapest. Budapest, 1925, 1926, 1927 . . . . .	38+66/69(439.1)